

箴言 1 4 章 4 節の意味がわかりにくいですが。

「牛がいなければ飼葉桶は清潔だが豊作をもたらすのは牛の力。」

箴言 1 4 章 4 節 新共同訳

そうですね。わかっているようで意味するところに焦点をあてるのがややむつかしく思われます。しかし、他の日本語訳や英語訳をあたってみると、この箇所が意味するところがかなり浮かび上がってきます。

「牛がなければ穀物はない、牛の力によって農作物は多くなる。」口語訳

「牛がいなければ飼葉おけはきれいだ。しかし牛の力によって収穫は多くなる。」

新改訳

第 3 版

"Where no oxen are, the trough is clean; But much increase comes by the strength of an ox." キングジェームズ訳

"Without any oxen to pull the plow your barn will be empty, but with them it will be full of grain." グッドニュース・バイブル

結論として、

牛がいなくて飼葉桶が清潔であるということは、決して良いことではありません。それを汚す牛がいなくて、つまり農耕に用いるべき牛を飼育こまめにこれを世話し、汗して農耕に勤しむことなく、これを怠れば、結果として、貧困の道に陥ること。逆に、苦勞を厭わず力を注げば、それなりの収穫はあることを示唆しているものと思われます。

私たちが伝道や子どもの教会の奉仕、その他多くの主にある奉仕をないがしろにすれば、教会の将来もなく、また恵みも救いへの道もないということを教えているようにも思われます。なお、アモス書 4 章 6 節には「だから、わたしもお前たちのすべての町で歯を清く保たせ どの居住地でもパンを欠乏させた。しかし、お前たちはわたしに帰らなかったと主は言われる。」という同じような表現があります。 (当サイトの教会 FAQ No.88 ご参照) 以上